

Дж. Кинни

ДНЕВНИК СЛАБАКА

Перевод с английского
Елены Киричек, Анны Ляминой



Издательство АСТ
Москва

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)
К41

JEFF KINNEY
DIARY OF A WIMPY KID

Кинни, Дж.

К41 Дневник слабака: повесть / Дж. Кинни; пер. с англ. Е. Киричек,
А. Ляминой. – М.: Издательство АСТ, 2016. – 224 с.

ISBN 978-5-17-095203-8

Мальчишки не ведут личный дневник. Или же ведут?

Грег Хэффли учится в школе, и его жизнь нелегка. К доске вызывают именно в тот день, когда он... ну, что-то там не доделал. А на переменах и после уроков его окружают рослые, страшные, злые старшеклассники. Девчонки над ним хихикают и замечают даже малюсенький, вскочивший за ухом прыщик. Никто не понимает, насколько тяжела жизнь Грега: ни родители, ни близкие друзья.

Когда друг Грега Роули внезапно становится популярным, Грег пытается воспользоваться его популярностью и извлечь для себя выгоду. Однако Грег, сам того не желая, своими поступками вызывает цепочку событий, из-за которых дружбе мальчиков придётся пройти испытание на прочность.

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)

ISBN 978-5-17-095203-8

Текст и иллюстрации: ©2007 Wimpy Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Heffley design™ являются торговыми знаками Wimpy Kid, Inc. Все права защищены.

Впервые опубликовано на английском языке в 2007 году компанией Amulet Books, по готовым диапозитивам Harry N. Abrams, Inc., New York.

Оригинальное название: Diary of a Wimpy Kid. Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc. © Дж. Кинни, 2013

© Е. Киричек, А. Лямина, перевод на русский язык, 2013
© ООО «Издательство АСТ», 2016

МАМЕ, ПАПЕ, РИ, СКОТТУ и ПАТРИКУ

СЕНТЯБРЬ

Вторник

Только сперва давайте начистоту: это мой личный ЖУРНАЛ, не дневник. Знаю, знаю. На обложке написано «Дневник». Просто когда мама пошла покупать для меня эту штуку, я СПЕЦИАЛЬНО попросил её купить то, на чём НЕ БУДЕТ написано «Дневник».

В общем, круто. Всё, что мне надо было в этой жизни, это чтобы какой-нибудь болван взял меня за шкирку (а я такой несу свою книжечку) и всё испортил.



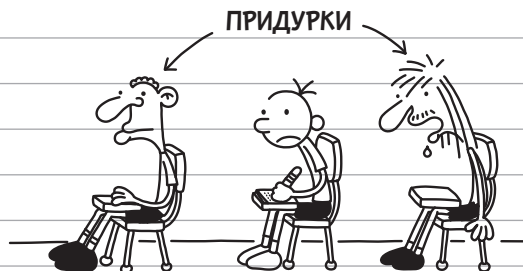
Да, и ещё кое-что. Хочу подчеркнуть, что идея с журнальчиком была не моя. Это была МАМИНА идея.

Но если уж ей что-то пришло в голову, например, что мне надо куда-то записывать свои «чувства», — тут уж её не свернёшь. Так что не ждите от меня всяких «Ах, дорогой дневник» или «Ох, дорогой дневник». Ну или там «Здравствуй, дневник». Ужас.

Я согласился на этот кошмар потому, что меня озарило и я понял, зачем он мне будет нужен. Когда я стану богатым и знаменитым, у меня найдутся дела поважнее общения с журналюгами. Вместо того чтобы тратить на них время, я просто вручу им свой чудесный ЖУРНАЛ.



Так вот! Когда-нибудь я стану богат, это факт, но прямо сейчас мне придётся сидеть в средней школе, в самой гуще придурков.



Для будущего, кстати, хочу высказать мысль, что средняя школа — тупейшая, самая тупая идея, которую только могло родить человечество. Кто догадался свести в одном месте детишек в полметра ростом и этих горилл, которым бриться пора по два раза в день?!



А потом удивляются — отчего это в средней школе так часто все друг друга чморят!

Вот если бы вы спросили меня, так я собирал бы классы по росту. Хотя тогда, по правде сказать, ребята вроде Ширага Гупты так и сидели бы до сих пор в первом классе.



Сегодня первый день в школе. Мы ждём, пока примчится учитель и быстренько рассадит нас всех по местам. И тут я обнаружил ещё один плюс своей книжки: в ней можно писать, когда нечего делать.

И, кстати, вот вам дельный совет: не садись в школе куда попало. Ты только-только приходишь в класс после лета, кидаешь свои шмотки на облезлую парту, как раз! — тут уже слышишь учителя:



Итак, в этом классе я застрял между Крисом Хози спереди и Лайонелом Джеймсом сзади.

Джейсон Брил опоздал и уже почти плюхнулся на стул справа, но я успел среагировать, и притом буквально в последний миг.

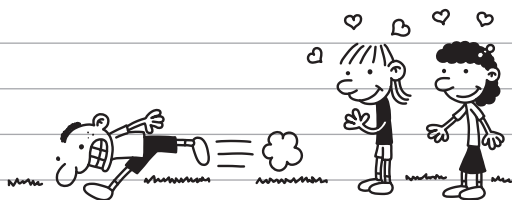


Уф! На следующем уроке сразу сунусь к девчонкам. Сяду с самыми клёвыми девочками, пусть мне повезёт. Правда, если это случится — значит, я ничего не усвоил из прошлого.



Ох, если бы знать, ЧТО случилось с нашими девочками! Как просто было в начальной школе! Прибежишь самым первым на уроке физры — и вот все девчонки у ног победителя.

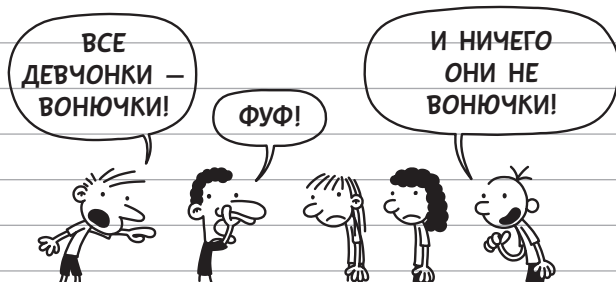
В прошлом году, конечно, это не я так бегал. Это Ронни Маккой.



А теперь? И одет ты не так, и денег-то тебе не хватает, и задница у тебя не та. И парни типа того же Маккоя сидят, скребут репу и думают: какой такой фиг случился?

В нашем классе у девоночек самым клёвым считается Брайс Андерсон. Не могу понять почему. Я ВСЕГДА защищал девочек — ну и где благодарность? Эти брайсы приходят на всё готовенькое и вот — уже самые клёвые.

Я прекрасно помню, как Брайс вёл себя в началке.



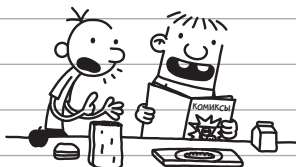
Но сейчас, конечно, уже всё позабыто. И я теперь никому не нужен.

Брайс прочно завоевал их сердца, так что нам, остальным, придётся искать взаимности в каких-то других, неясных пока местах.

Самое радостное, что я понял сегодня, это то, что по рейтингу популярности в школе я даже не самый последний. В этом году я где-то на 53-м или даже на 52-м месте. И, наверное, поднимусь ещё на ступеньку вверх: Чарли Дейвису (а он круче меня) на неделе наденут брекеты, и он быстренько потеряет все баллы.

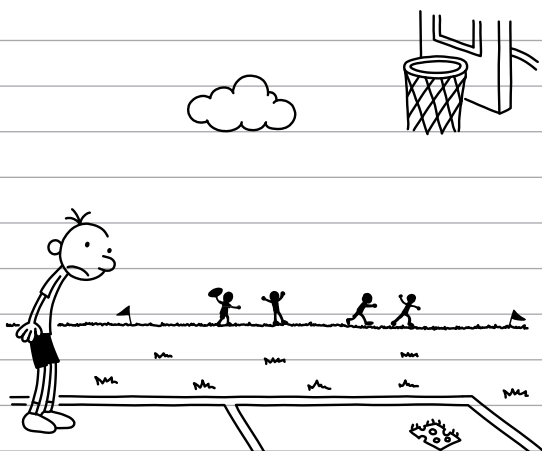


Я тут пытаюсь объяснить эту фишку с рейтингом моему другу Роули (который парит, думаю, где-то над 150-м местом), но, как говорится, у него в одно ухо войдёт, а в другом не застрянет. Не слышит.



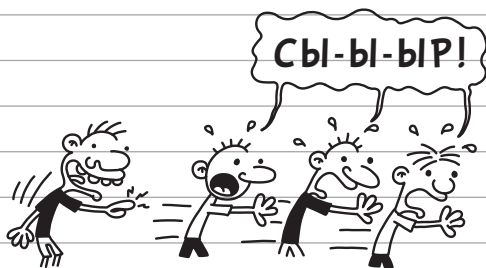
Среда

Сегодня была физра. Первое, что я сделал, выйдя на улицу, — улизнул на минутку с урока. Я хотел посмотреть на Сыр, там ли он. И он, конечно, там был.



Этот Кусок Сыра валялся на баскетбольной площадке с прошлой весны. Наверное, выпал из чьего-нибудь бутерброда. Через пару дней он начал тухнуть и плавиться и вскоре стал мерзким до невозможности. Никто больше не играл на площадке, где жил Сыр, даже несмотря на то, что это была единственная площадка с кольцом и сеткой.

Потом Даррен Волш сунул в Сыр палец — и вот тогда началась эта мания. Кто-то назвал её «Поцелуй-Сыр», вот мы и стали все так говорить. Поцелуй — это как салочки. Если ты получил Поцелуй, значит, надо поскорее передать его следующему, иначе он станет твоим проклятьем.



Спасти́сь от Поцелуй-Сыра можно было только одним способом: сложить пальцы крестиком.

Очень сложно всё время помнить про пальцы крестиком. Я в конце концов склеил их скотчем, чтобы не разлеплялись. По письму у меня вышла чистая двойка, но, честное слово, оно того стоило.

Один чувак по имени Эйб Холл получил Поцелуй-Сыр в апреле, и до конца года все избегали его как чумы. Летом семья Эйба переехала в Калифорнию, так что Эйб увёз Поцелуй с собой.

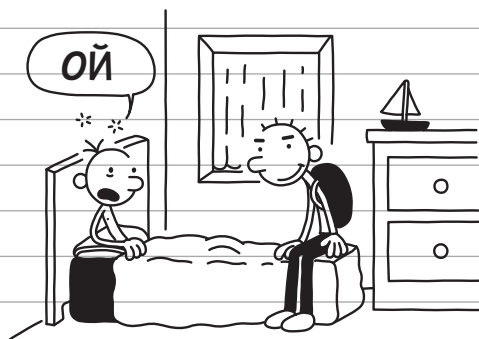
Надеюсь, никто не начнёт Поцелуй-Сыр заново: ещё одного такого стресса я, кажется, уже не вынесу.

Четверг

Плохо мне. Очень плохо мне привыкается к факту, что лето закончилось и что каждое утро надо снова вставать и тащиться в школу.

Лето, кстати, у меня тоже не то чтобы задалось, спасибо старшему братцу Родрику.

Через пару дней после начала каникул Родрик разбудил меня среди ночи. Он сказал мне, что я продрых всё лето, но мне всё-таки повезло и я встал как раз вовремя, чтобы не опоздать к началу занятий.



Вы можете подумать, что я тупой, раз поверил этому гаду. Но Родрик был одет по-школьному. К тому же он задёрнул шторы и перевёл время на моём будильнике, так что по всему выходило, что сейчас раннее утро.

Я оделся и поплёлся вниз на кухню, чтобы съесть какой-нибудь завтрак. Я так каждый день делаю в обычное школьное время.